

# LEZIONE XX

(The twentieth lesson)

## Condizionale

Il condizionale presente si forma, analogamente al futuro, mediante un ausiliare seguito dall'infinito del verbo da coniugarsi senza **to**, e cioè:

**should** alla 1<sup>a</sup> persona singolare e plurale;

**would** alla 2<sup>a</sup> e alla 3<sup>a</sup> persona (1).

I should go, *andrei*

he

she { would go, *egli* (ella, esso)  
it *andrebbe*

we should go, *andremmo*

you would go, *andreste*

they would go, *andrebbero*

Nelle prime persone singolari e plurali è frequente l'uso di **would**, per esprimere un desiderio, una volontà.

I would go with my cousins...

We would leave at once...

*andrei* (*vorrei andare*) coi miei cugini...

partiremmo (*vorremmo partire*) subito...

Negativamente il condizionale si coniuga mettendo la negazione **not** tra l'ausiliare e l'infinito.

I should not like to live in the  
country,

He would not write,

We should not be in time,

You would not understand,

non mi piacerebbe abitare in cam-  
pagna

non scriverebbe

non saremmo in tempo

non capireste

Interrogativamente si coniuga anteponendo l'ausiliare al soggetto.

Should I understand?

capirei?

Would Charles help us?

ci aiuterebbe Carlo?

Would you come?

verresti?

Would they enjoy the concert?

gusterebbero il concerto?

(1) **Should** e **would** sono il passato di **shall** e **will**.

Nella forma interrogativo-negativa la negazione *not* precede il soggetto se questo è un sostantivo, lo segue se è un pronomo.

Would you not go home now?	non andreste a casa adesso?
Would he not learn quickly?	non imparerebbe in fretta?
Would not Anne succeed?	non riuscirebbe Anna?
Would they not come at once?	non verrebbero subito?

### CONTRAZIONI

*I'd = I should, I would*  
*you'd = you would*

*I shouldn't*  
*you wouldn't*

*I'd go,* andrei  
*you'd see,* vedresti

*I shouldn't go,* non andrei  
*you wouldn't see,* non vedresti

L'imperfetto del congiuntivo italiano dipendente dal condizionale presente, si traduce col passato del congiuntivo, che corrisponde a quello dell'indicativo. Fa eccezione il verbo *to be* che richiede *were* anche alla prima e alla terza persona singolare (1).

*if I had,* se avessi  
*if he had,* se avesse  
*if we had,* se avessimo

*if I had not,* se non avessi  
*if he had not,* se non avesse  
*if we had not,* se non avessimo

*if I were,* se fossi  
*if he were,* se fosse  
*if we were,* se fossimo

*if I were not,* se non fossi  
*if he were not,* se non fosse  
*if we were not,* se non fossimo

*if I spoke,* se io parlassi,  
*if he spoke,* se egli parlasse  
*if we spoke,* se parlassimo

*if I did not speak,* se non parlassi  
*if he did not speak,* se non parlasse  
*if we did not speak,* se non parlassimo

(1) Il congiuntivo viene generalmente tradotto in inglese col tempo corrispondente dell'indicativo. Come abbiamo visto, fa eccezione *to be* che nelle frasi ipotetiche richiede *were* a tutte le persone. Alla lezione XXXIX vedremo le forme perifrastiche usate per tradurre il congiuntivo italiano.

*I thought he was in Milan,*  
*I don't know whether he has come,*  
*I think that girl speaks English well,*  
*They didn't know I was in town,*

credevo che fosse a Milano  
non so se sia venuto  
credo che quella ragazza parli bene l'inglese  
non sapevano che fossi in città

I should go if I had time,  
He would come if he were not  
so busy,  
Anne would 'phone if she knew  
we are back,  
He wouldn't get that place if he  
did not know English,

andrei se avessi tempo  
verrebbe se non fosse tanto occu-  
pato  
Anna telefonerebbe se sapesse che  
siamo di ritorno  
non otterrebbe quel posto se non  
sapesse l'inglese

Should e would sono anche verbi principali e formano rispettivamente il condizionale dei verbi dovere e volere. L'infinito che li segue rifiuta il *to*.

*I should, dovrei*  
*he should, dovrebbe*  
*we should, dovremmo*  
*you should, doveste*  
*they should, dovrebbero*

*I would, vorrei*  
*he would, vorrebbe*  
*we would, vorremmo*  
*you would, vorreste*  
*they would, vorrebbero*

He should leave to-morrow,  
you should not stay here long,  
Would you have a cup of tea?

dovrebbe partire domani  
non dovesti stare qui a lungo  
vorresti prendere una tazza di tè?

Il condizionale passato si forma nei tempi attivi facendo seguire al condizionale presente del verbo avere il participio passato del verbo principale.

*I should have written,*  
*He would have come,*  
*They would not have spoken,*  
*We should not have gone,*  
*Would you have bought?*  
*Would they not have helped?*  
*Would not your friends have ac-  
cepted?*

avrei scritto  
sarebbe venuto  
non avrebbero parlato  
non saremmo andati  
avresti comperato?  
non avrebbero aiutato?  
non avrebbero accettato i vostri  
amici?

Il più-che-perfetto della proposizione dipendente è uguale al trapassato prossimo dell'indicativo.

*If I had been,*  
*If he had written,*  
*If they had gone,*  
*If we had not written,*

se fossi stato  
se avesse scritto  
se fossero andati  
se non avessimo scritto

Si tenga presente che il condizionale passato della proposizione principale è sempre tradotto con tale tempo anche in inglese (1).

I should have gone if he had written in time,  
He would have helped us if he had been here,  
They would have come to see us if they had known we were here,

sarei andato se avesse scritto a tempo  
ci avrebbe aiutato se fosse stato qui  
sarebbero venuti a trovarci se avessero saputo che eravamo qui

## VOCABOLARIO

traffic lights, *semafori*  
motorist ['moutərist], *automobilista*  
pound [paund], *lira sterlina; libbra* (unità di peso)  
price [prais], *prezzo*  
passport [pa:sport], *passaporto*  
telegram ['teligræm], *telegramma*  
couple ['kæpl], *coppia, paio*  
help [help], *aiuto*  
drawer ['drɔ:ə], *cassetto*  
dear [diə], *caro* (nel senso di amato e di costoso)  
immediately [i'mi:djætli], *immediatamente*  
enough [ə'nʌf], *abbastanza* (aggettivo e avverbio) (2)  
even ['i:vən], *perfino, anche*  
own [oun], *proprio* (intensificativo del possessivo)

to fine [fain], *multare*  
to ignore [ig'nɔ:], *ignorare, non prendere in considerazione*  
to spare [speə], *risparmiare; avere d'avanzo*  
to catch, caught, caught ['kætʃ, kɔ:t], *afferrare, acchiappare, prendere*  
to get ready, got ready, got ready, *preparare, prepararsi*  
to give back, gave back, given back, *restituire, ridare*  
to take up, took up, taken up, *intraprendere (carriera); raccattare*  
to make up one's mind [maind], *decidere, decidersi; stabilire di...*  
to change one's mind, *cambiare parere*  
a sight-seeing tour, *un giro turistico*  
to go sight-seeing, *visitare i monumenti di una città*

### I. - Tradurre in italiano:

1. If I understood French, I should listen to the French radio. — 2. If George came here, he would see me. — 3. If they spoke Italian, they would come to Italy. — 4. I should not go there if I were you. — 5. We would buy a television set if we had money enough. — 6. They would enjoy the fine weather if they were here with us. — 7. What would you like to do today? A sight-seeing tour of our city would be fun. - 8. "I should prefer to stay at home today". "Well, if you change your

(1) Per altre regole si veda la lezione XXXIII.

(2) In funzione avverbiale **enough** deve essere collocato dopo l'aggettivo o l'avverbio: *early enough, abbastanza presto; good enough, abbastanza buono.*

mind, call me up". — 9. If I were you, I should leave immediately. — 10. If you started at once, you would arrive by midday. — 11. Would you like a lift home? Thanks Charles, I would. — 12. If my watch had not been slow, I shouldn't have missed the train. — 13. If she had not answered the telephone, she would never have heard the good news. — 14. If I had known English was so difficult, I would never have taken it up. — 15. You would have found the book if you had opened the drawer. — 16. If you had been in town, I should have asked you to help me. — 17. I would have come at once, if I had known you wanted me. — 18. I shouldn't have done it without your brother's help. — 19. I should not have spoken to him of that matter even if he had asked me. — 20. We should have enjoyed the play if it had not been so long. — 21. Have you seen the play at the Old Vic? Would you like to come with me? I have got a couple of tickets for Friday night. — 22. If I had known you wanted to play cards this evening, I would have asked Mr. and Mrs. Forster to come for a game. — 23. "Is it true you would like to buy a cottage at the sea-side?" "I have not yet made up my mind but I should like to have a house of my own (*tutta mia*) where to spend the summer. — 24. If I had money to spare, I should spend it on (*in*) pictures.

## II. - Tradurre in inglese:

1. Verrei da te, se non avessi molto da fare. — 2. Mi aiuterebbe se fosse qui. — 3. Che cosa faremmo se non venissero? — 4. È una bella sera, non faresti una passeggiata con me? — 5. Comprerebbero la mia casa, se essa avesse un giardino grande. — 6. Non mi presteresti dieci sterline? Te le restituirei domani. — 7. Se fossi [*in*] te rinuncerei a quel progetto. — 8. Mi compreresti da Foyle i libri che mi occorrono? — 9. Troverebbe un buon posto, se conoscesse l'inglese e il francese. — 10. Dovrei mandare un telegramma; verresti con me? — 11. Sarei andato a far compere, se non fosse piovuto. — 12. Mio padre ha a Glasgow degli amici che sarebbero felici di venire in Italia. — 13. « Non vorresti venire con me in Scozia? » « Vorrei conoscere bene il mio paese prima di andare all'estero ». — 14. Sarebbe partito alla fine della settimana, se avesse avuto il passaporto. — 15. Gli avrei scritto, se mi avesse mandato il suo indirizzo. — 16. Se non fosse stato per il prezzo, avrei comperato quel quadro. — 17. Avremmo finito prima, se non fossero venuti degli amici. — 18. Non avrei trovato un posto, se non fossi andato alla stazione molto presto. Migliaia di persone lasciano la città in questi giorni. — 19. Non avrei mai pensato che questo paese fosse così bello. Resterò qui fino alla fine di settembre se non avranno bisogno di me a casa. — 20. Se avessi ricevuto la lettera di Tom ieri, sarei andato da lui, ma la ricevetti soltanto stamattina. — 21. Se fosse possibile vorrei parlare con tuo padre stasera. Mi piacerebbe conoscere la sua opinione su questa faccenda. — 22. Giorgio dice che gli piacerebbe vivere in campagna; se fosse costretto a starci tutto l'anno, credo che cambierebbe parere. — 22. Vai a casa subito? Ti spiacerebbe portare questo pacco di libri a tua mamma? Mi ha detto che vorrebbe leggerli. — 24. Non dovresti essere a Pavia oggi? Non sono andato perchè la mia automobile è guasta (*out of order*).

### III. - Volgere al condizionale:

If it is fine I shall go for a swim. - They will get wet if it rains. - He will come if you ask him. - If he writes to me I shall write to him. - What will you say if you meet Mr. Davis? - If you send a telegram now he will get it this evening. - You will catch the train if you take a taxi. - I shall come and see you if I have time. - I am sure she will do well if she goes to the University. - You will speak with him if you wait a quarter of an hour. - If motorists ignore the traffic-lights they are fined.

### IV. - Volgere al condizionale passato:

He would tell you if you asked him (*he would have told you if you had asked him*). - He would come if you rang. - It would be better (*meglio*) if they didn't come. - I would buy that picture if it were not so dear. - If they waited they would see him. - If you did as I told you you would succeed. - If you studied hard you would pass. - If I had enough money I would buy a television set. - If that boy studied hard he would pass. - I would go if I knew where to find him. - I would go to Italy for a month if I had money to spare.

### V. - Completare le seguenti frasi:

If I were you ... - If I had plenty of money ... - If they had known you were here ... - If it had not been raining ... - If your letter had come in time ... - Get ready quickly if you ... - If you were a good boy ... - I should go to them if ... - He wouldn't have begun to learn English if ... - If we had known she was coming ... - If you had got up early this morning ...

## LEZIONE XXI

(The twenty-first lesson)

### Articolo determinativo

L'articolo *the* ha funzione determinatrice; viene quindi omesso davanti ai sostantivi usati in senso generale, indeterminato quali (1):

#### a) *sostantivi plurali*.

Good films can be useful,  
Newspapers spread news,  
Cities are big towns,

i buoni film possono essere utili  
i giornali diffondono le notizie  
le metropoli sono grandi città

(1) L'aggettivo attributivo non basta da solo a rendere determinato un sostantivo.